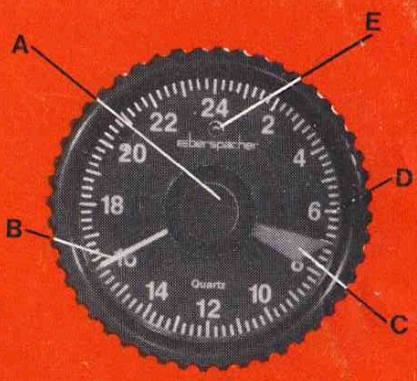
Betriebsanleitung

Operating instructions

Bruksanvisning

Mode d'emploi



D

Uhrzeit einstellen:	Knopf A drücken und drehen bis er einrastet und weißer Zeiger B auf Uhrzeit zeigt (z. B. 16 Uhr).
Vorwahl:	Orangen Zeiger C mit Ring D auf gewünschten Einschaltzeitpunkt (z. B. 7 Uhr) einstellen. **Knopf A ziehen.** Grüne Kontrollampe E blinkt.
Sofort einschalten:	Knopf A ziehen. E blinkt. C mit D nach links drehen bis Blinklicht aus, Dauerlicht ein.
Abschalten von Hand:	Knopf A drücken. Dann automatischer Nachlauf zur Abkühlung.

E

To set time:	Press knob A, and turn it until it engages and white pointer B is at present time (e. g. 4 p. m.).
Preselection:	Set orange pointer C using ring D to the required switch-on time (e. g. 7 a. m.). **Pull knob A.** Green pilot light E flashes.
To switch on at once:	Pull knob A, E flashes. Turn C to the left using D until flashing light goes off and continuous light comes on.
To switch off manually:	Press knob A. The delayed shutoff feature keeps the blower automatically running to cool the heater.

Sv

Inställning av tidpunkt:	Tryck in knapp A och vrid den tills rastar in och den vita visaren B står på den nuvarande tidpunkten (t.ex. kl. 16.00).
Förval:	Ställ in den orangefärgade visaren C med ring D på den önskade starttiden (t. ex. kl. 7.00). **Dra ut knapp A.** Grön kontrollampa E blinkar.
Omedelbar start:	Dra ut knapp A. E blinkar. Vrid C med D åt vänster tills blinkljuset slocknar, och ett bestående ljus tänds.
Avstängning för hand:	Tryck in knapp A. Därefter automatisk efterbränning tills avkylning (ungefär 4 min.).

F

Mise à l'heure:	Enfoncer le bouton A et le tourner jusqu'à ce qu'il enclenche sur le point où l aiguille blanche B indique l'heure actuelle (p.ex. 16 h).
Présélection:	Moyennant l'anneau D placer l'aiguille orange C sur l'heure de mise en route (p. ex. 7 h). **Tirer le bouton A.** La lampe témoin E verte clignote.
Mise en route immédiate:	Tirer le bouton A. E clignote. Avec D tourner C vers la gauche jusqu'à ce que le clignotant s'arrête, lampe reste allumée en permanence.
Arrêt manuel:	Enfoncer le bouton A. Ensuite marche automatique par inertie pour assurer le refroidissement (env. 4 minutes).

eberspächer

J. EBERSPÄCHER
EBERSPÄCHERSTRASSE 24
D-7300 ESSLINGEN
TEL. (07 11) 31 09-1
TELEX 7 256 426

D **Behördliche Bestimmungen**

Für Fahrzeuge, die der Straßenverkehrs-Zulassungsordnung (StVZO) unterliegen, sind die Geräte vom Kraftfahrt-Bundesamt bauartgenehmigt und haben ein Prüfzeichen – vermerkt auf dem Fabrikschild – erhalten.

Bitte beachten Sie:

1. Das Jahr der ersten Inbetriebnahme muß auf dem Fabrikschild dauerhaft eingetragen werden.
2. Bei Luftheizgeräten ist der Wärmetauscher 10 Jahre verwendbar und muß danach vom Hersteller oder einer seiner Vertragswerkstätten durch ein Originalteil ersetzt werden. Das Heizgerät ist dann mit einem Schild zu versehen, das das Wort „Originalersatzteil" trägt.
3. Bei nachträglichem Einbau des Heizgerätes hat der Fahrzeughalter nach § 19 Abs. 2 StVZO unter Vorlage eines Gutachtens eines amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfers für den Kraftfahrzeugverkehr (TÜV) bei der Verwaltungsbehörde eine neue Betriebserlaubnis zu beantragen (Eintragung in die Kraftfahrzeug-Papiere).

E **Official regulation**

For vehicles registered in West Germany the heaters are approved by the Federal Motor Vehicle Office and receive an official test symbol indicated on the name plate. The year of first operation is a demand of German admission and not presenting a model number.

Sv **Bestämmelser från myndigheterna**

Värmarna är provade och godkända av Statens provningsanstalt, vars tillståndsnummer anges på skylten på värmaren. För att godkännandet skall gälla måste värmaren monteras av fackkunnig personal enligt våra monteringsanvisningar. Uppgift om inbyggnadsår är ett krav av tyska tillståndsgivande myndigheter och motsvarer inte tillverkningsnummer.

F **Prescription des autorités**

Pour les véhicules immatriculés en République Fédérale, les appareils sont agrés par le "Kraftfahrt-Bundesamt" et portent su la plaque du constructeur le sigle d'agrément. L'année de la premiére mise en service est un impératif de l'office allemand pour l'agrément et ne correspond pas à un numéro de modèle.

D **In Garagen darf die Heizung nicht betrieben werden.**
Beim Tanken muß die Heizung stets ausgeschaltet sein.
Brennstoff bei tiefen Temperaturen
Das Heizgerät verarbeitet problemlos dasselbe Brennstoff, den Sie für Ihren Motor tanken.

Bei Störungen empfehlen wir:
1. Aus- und Wiedereinschalten
2. Haupt- und Überhitzungssicherung kontrollieren
3. Werkstatt aufsuchen

Weitere Angaben (Technische Daten, Hinweise zur Behebung von Störungen usw.) siehe Einbauanweisung.

E **The heater may not be operated in a garage.**
Always switch off the heater when filling fuel.
Fuel at low temperatures
The heater works well on the same fuel as your engine.

In case of malfunction we recommend to
1. switch off and on
2. check main fuse and safety thermal cutout switch
3. call in at workshop

For further information (specifications, troubleshooting guidelines etc.) please refer to installation instructions.

Sv **Värmaren får ej användas i garage.**
Vid tankning ska värmaren alltid vara avstängd.
Värmaren får inte användas på sådana ställen, där handskandet med öppen eld är förbjudet.
Bränsle vid låga temperaturer
Värmaren arbetar utan problem med samma typ av bränsle som krävs for fordonet.

Vid störningar råder vi:
1. Ur- och ikoppling
2. Kontrollera huvud- och överhettningssäkringarna
3. Anlita verkstad

Ytterligare uppgifter (tekniska data, anvisning för upphävning av störningar o.s.v.) se monteringsanvisning.

F **En garage, le chauffage ne devra pas être en service. Lors de l'approvisionnement en carburant, le chauffage devra toujours être à l'arrêt.**
Carburant à températures basses
Pour l'appareil de chauffage vous pouvez utiliser sans aucune difficulité le même carburant que vous prenez pour votre moteur.

En cas de panne:
1. èteindre et rallumer le chauffage
2. contrôler le coupe-circuit principal et l'interrupteur de surchauffe
3. faire réparer à l'atelier

En ce qui concerne des données complémentaires (données techniques, instructions pour remédier aux pannes etc.) se reporter aux instructions de montage.

Änderungen vorbehalten Printed in West Germany 25 1482 90 8871 Dezember 1981